




# EL OBSERVADOR

STATE FARM INSURANCE COMPANIES  
 HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS  
**ERNEST J. HILL, JR.**  
 Agent  
 6527 NE MLK, Jr. Boulevard  
 Suite A  
 Portland, OR 97217  
 Off.: (503) 286-1103  
 Fax: (503) 286-1146






**Dean's Barber & Beauty Shop**  
 Horace Simpson  
 A. D. Williams  
 213 N.E. Hancock  
 Portland, OR 97211  
 282-2920




**Lesa Rivas** *master stylist*  
 Now At JC Penney Styling Salon in the Washington Square Mall  
 Specializing in Ethnically Diverse Hair Types in the Southwest Area  
 Call today to receive \$10.00 off your First Relaxer  
 503-620-5136

**LAQUISHA'S**  
 BEAUTY & BATH SUPPLY  
 ANTHONY HUFF  
 309 N.E. Wygant St.  
 Portland, OR 97211  
 TEL. (503) 249-7329  
 Open  
 Mon-Sat 9:00am-9:00pm  
 Sunday 10am-5pm






*"SEI makes me believe I can be somebody."*

In celebration of  
**Minority Business Week**  
 Self Enhancement, Inc.  
 would like to salute the schools, families and community organizations who bring hope to youth while enhancing the quality of community life.



3920 N. Kerby Avenue  
 Portland, Oregon 97227-1255  
 (503) 249-1721  
 fax (503) 249-1955



*"SEI makes us feel like we're part of something good."*

## Colombia: La búsqueda de la ex ministra permitió rescatar a cinco rehenes

Bogotá (Efe) - La última operación de búsqueda de la ex ministra colombiana de Cultura Consuelo Araújo Noguera, que fue encontrada muerta esta madrugada en el norte del país, permitió el rescate de otros cinco rehenes de la guerrilla de las FARC, dijo el comandante militar de la región, general Gabriel Contreras.

El oficial precisó que la acción de las tropas que concluyó con el hallazgo del cadáver de la ex ministra tuvo lugar el sábado por la noche en la parte alta de dos ríos que nacen en la Sierra Nevada de Santa Marta, cadena montañosa cercana al litoral del Caribe.

Los seis secuestrados estaban en poder de un comando del frente 59 de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), la mayor guerrilla del país y que mantiene desde hace casi tres años un

proceso de paz con el Gobierno del presidente Andrés Pastrana.

En un comunicado que divulgó desde la ciudad norteña de Barranquilla, sede de la Primera División del Ejército, que él dirige, el general Contreras explicó que los responsables de la operación "adoptaron un dispositivo de observación y escucha".

Las avanzadas de los guerrilleros detectaron la operación militar, hostigaron a las tropas y se dieron a la huida, continuó el oficial, quien resaltó que en ese momento se produjo el rescate de cuatro secuestrados, entre ellos una mujer.

Después de dos horas de búsqueda, las tropas hallaron el cadáver de la ex ministra, lamentó el general, para quien ella fue víctima de una "nefasta acción terrorista" del grupo guerrillero.

## Awaiting Adoption

Dare to care. Be a foster parent to Victor, a 10-year old boy that needs a loving family.



If you are interested in becoming an adoptive parent or would like to provide foster care to the children under the State of Oregon custody, please call Judy Orellana and Helen Aughtry at the Services to Children and Families, 503/731-3147, ext. 2247.

Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesada en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana and Helen Aughtry al teléfono 503/731-3147, ext. 2247.

## México: Nuevo grupo de desplazados por matanza regresa a sus hogares

San Cristóbal de las Casas, México (Efe) - Un nuevo grupo de 35 familias indígenas desplazadas por la matanza de Acteal, ocurrida en esta comunidad de Chiapas (sur de México) en 1997, regresará hoy a sus hogares.

Los desplazados volverán a Los Chorros, comunidad del municipio de Chenalhó, al que pertenece Acteal, después de

haber suscrito un "pacto de no agresión" con las autoridades estatales y locales para garantizar su seguridad.

El alcalde de Chenalhó, Antonio Pérez, confirmó a medios locales que el Ejército mexicano desmanteló recientemente un campamento que mantenía en Los Chorros desde 1998, en el que había unos 200 soldados que se dedicaban principalmente a

tareas sociales.

Además, aseguró que las autoridades de Los Chorros, del ex gobernante Partido Revolucionario Institucional (PRI), se han comprometido a reabrir el templo católico de la comunidad, que fue cerrado en 1997, cuando se agudizó la violencia armada en la región.

La matanza de 45 indígenas, hace cuatro años, a manos de

paramilitares afines al PRI en una ermita de Acteal ocasionó un éxodo masivo y un recrudecimiento del conflicto chiapaneco.

Según datos de la Cruz Roja Internacional, en Chiapas existen unos 7.000 desplazados como consecuencia del conflicto armado que se vive en el estado desde que el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) se alzó en armas en 1994.

**Glosario Glossary**

200 soldados - 200 soldiers  
 abismo - abyss  
 campamento - camp  
 consecuencia del conflicto armada - consequence of the armed conflict  
 cuatro años - four years  
 garantizar - to guarantee  
 hallazgo del cadáver - discovery of the cadaver  
 la acción de las tropas - the action of the troops  
 las autoridades estatales y locales - the state and local authorities  
 Las avanzadas de los guerrilleros - The advances of the guerrillas  
 la huida - the escape, flight  
 la violencia armada en la región - a violent armada in the region  
 litoral - seaboard  
 "nefasta acción terrorista" - "ill-fated terrorist action"  
 rescate de otros cinco rehenes - rescue of the five other hostages  
 sede - seat  
 tareas - task  
 tres años un proceso de paz - a three-year peace process  
 un éxodo masivo - a mass exodus  
 Un nuevo grupo de 35 familias indígenas - a new group of 35 indigenous families

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.

## Dinosaur Eggs Discovered in Argentina

The dinosaurs belong to the group called sauropods, among the largest to walk the planet.

Six eggs containing the fossils of baby dinosaurs have been found in Argentina.

The skulls, which are remarkably well-preserved, provide clues to how dinosaurs' heads developed and evolved.

The fossils were found at Auca Mahuevo, Argentina, a site that has previously yielded similar fossils, dating back to some 65-145 million years ago.

The dinosaurs are titanosaurs - members of the group of long-necked, long-tailed plant-eaters called sauropods.

The first titanosaur was found in 1842. Since then, their bones have been located on every continent except Antarctica and Australasia.

Yet very few skull specimens have been found, because the bones of the skeleton, except the limbs, are very fragile.

These skulls - a few centimetres across - are so well preserved that even the teeth are visible, developing in the jaw.

The team behind the find - led by Luis Chiappe from the Natural History Museum of Los Angeles County - say the discovery could help explain certain evolutionary events in dinosaurs.

It is not clear precisely what type of titanosaur the dinosaurs belong to. They possess features of at least three different species.

At least 30 sauropods have now been identified. The largest, *Argentinosaurus huinculensis*, found in Patagonia, was more than 40 metres in length and weighed about 90 tons. It was one of the largest creatures to ever walk the Earth.

Titanosaurs were the most successful of the sauropods. They survived right up to the mass extinction 65 million years ago.

**Sh'Aaron's Looks**  
 Proudly Presents  
**THE FALL BOMBSHELL BASH**  
 COMEDY SHOW & DANCE  
 HBO-BET-COMIC VIEW-DEF COMEDY JAM, STARS



**PORTLAND EXPO CENTER BALLROOM**  
 ENTERTAINMENT BY  
 LIL CHUCK CHEESY / SPOOK G. / DR. HOOK & DUB  
 GS3 / SASSY  
 MALE & FEMALE REVIEW  
 MUSIC BY -- WRECKLESS  
 OCT 6TH 2001 8:00PM-2:30AM

TICKETS \$500.00  
 AVAILABLE AT TICKET MASTER AND FASTIX  
 18 & OVER AFFAIR MUST HAVE PICTURE I.D. DRESS TO IMPRESS